

FLASH 111 : TRADUCTION LUXEMBOURGEOISE

Des Étude gëtt gemaach op Ufro vun der Europäescher Commissioun

A.

Wat as Är genau Funktioun an Ärer Firma ?

PRECISER :

SI CORRESPOND A UN DES TROIS CAS CI-DESSOUS : CODER ET CONTINUER
DANS TOUS LES AUTRES CAS : STOP INTERVIEW

- 1 Direction Générale : Président, Administrateur-délégué, Gérant, Propriétaire, Patron
- 2 Directeur administratif, plus haut responsable administratif de l'entreprise
- 3 Directeur financier

B.

Wéivill Leit (équivalents temps plein) sin an ärem Betrieb hei zu Lëtzebuerg beschäftegt?

..... Persounen

IWER 250 STOP INTERVIEW
NSP/SR STOP INTERVIEW

C.

An wéi engem Secteur as är Firma haauptsächlech tätég?

- 1 Primair Produktioun (och Energie Produktioun oder activité d'extraction (NËT
Landwirtschaft)
- 2 Constructioun (oder travaux publiques)
- 3 Industriel Secteur (secteur secondaire)
- 4 Distributioun (Grossiste, commerce de détail)
- 5 Banking, finances, Versecherungen
- 6 Transport
- 7 Servicer fir d'Enterprisen
- 8 Aner PRECISER
- 9 Landwirtschaft STOP INTERVIEW
- 10 NSP/SR STOP INTERVIEW

D.

Wéi heich as Äre jährléche Chiffre d'Affaires fir Är Entreprise hai ze Lëtzebuerg ?

- 1 4.000.000 LUF
- 2 4.000.000 bis 10.000.000 LUF
- 3 10.000.000 bis 20.000.000 LUF
- 4 20.000.000 bis 40.000.000 LUF
- 5 40.000.000 bis 60.000.000 LUF
- 6 60.000.000 bis 80.000.000 LUF
- 7 80.000.000 bis 100.000.000 LUF

- 8 100.000.000 bis 200.000.000 LUF
- 9 méi wei 200.000.000 LUF
- 10 NSP/SR

Q1

Méngt Dir das et elo schon néideg as Är Entreprise firzebereeden op dee Moment wou de Lëtzebuenger Frang net méi benotzt gët an durch den EURO ersaat gët?

- 1 jo
- 2 nee
- 3 d'Entreprise as schon prepareiert
- 4 NSP/SR

Q2

Hud Dir schon en detaillierte Plan d'Action ausgeschafft, oder just a grouse Linen emrass waat Dir maacht, oder kee vun den zwee?

- 1 en detaillierte Plan d'Action
- 2 e Plan d'Action an grouse Linen emrass
- 3 kee vun den zwee
- 4 NSP/SR

SI Q2, CODE 1 "E DETAILLEIERTE PLAN D'ACTION " OU CODE 2 "E PLAN D'ACTION AN DIE GROUSS LINEN"

Q3

Hud Dir schon konkret alleguerte d'Mosnamen ëmgesaat, die meescht vun dese Mosnamen, e puer vun dese Mosnamen oder nach guer keng?

- 1 alleguerte d'Mosnamen
- 2 die meescht vun dese Mosnamen
- 3 e puer vun dese Mosnamen
- 4 nach guer keng
- 5 NSP/SR

Q4

Hud Dir schon:...

- 1 jo
- 2 nee
- 3 NSP/SR

LIRE – UNE REPOSE PAR ITEM

- a) den Impakt den den Euro huet identifizeiert, Function fir Function (zum Beispill Commerziell, Marketing, comptabilitéit etc)

1... 2... 3...

- | | | | | |
|----|---|------|------|------|
| b) | d'Upassungen fir Är Informatik Systemer definiert | 1... | 2... | 3... |
| c) | e Responsabel fir des Aktiounen duerzeféieren gewielt | 1... | 2... | 3... |
| d) | dei neideg budgétair Moyens evaluateiert | 1... | 2... | 3... |
| e) | Ärt Personal informeiert iwer den Wiessel op den Euro | 1... | 2... | 3... |
| f) | dei spezifesch Besoin'en fir d'Formatioun vun Äre Personal evaluateiert | 1... | 2... | 3... |
| g) | e Kont bei der Bank an Euro opgemaach oder emgesaat | 1... | 2... | 3... |
| h) | Ugefaang Är Preiser an Euro ëmzesetsen | 1... | 2... | 3... |
| i) | Är Partner (Clienten, Fournisseuren) informeiert iwert Äre Pläng | 1... | 2... | 3... |

Q5

Vun wéi eng Datum un fängt Dir un d'Facturen systematesch an Euro erauszegin ?

NE PAS SUGGERER

SI « Autre » ou « NSP », INSISTER POUR OBTENIR UNE DATE APPROXIMATIVE

1.dat as schon de Fall

3.virun den 31 Dezember 2001

4.dem 1 Januar 2002

5.no'm 1 Januar 2002

6.Aner: PRECISER ...

7. NSP/SR

Q6

Vun wéi eng Datum un méngt Dir das Är Entreprise all hier Operatiounen an Euro maachen kann, an aanere Wieder, wéini sid Dir "eurocompatibel"?

NE PAS SUGGERER

SI « Autre » ou « NSP », INSISTER POUR OBTENIR UNE DATE APPROXIMATIVE

1.dat as schon de Fall

3.virun den 31 Dezember 2001

4.dem 1 Januar 2002

5.no'm 1 Januar 2002

6.Aner: PRECISER ...

7. NSP/SR

Q7

Méngt Dir das d'Aféierung vum Euro ganz positif, eischer positif, eischer negativ, ganz negativ, oder iwerhaupt keng Konsequenzen wärt hun fir d'Kompétitivitéit vun Ärer Entreprise ?

- 1 ganz positif Konsequenzen
- 2 eischer positif
- 3 eischer negativ
- 4 ganz negativ
- 5 keng Konsequenzen
- 6 NSP/SR

Q8

Sid Dir ganz secher, eischer secher, eischer net secher, oder guer net secher das Är Entreprise kapabel as fir den Iwergang op den Euro ze bewältegen ?

- 1 ganz secher
- 2 eischer secher
- 3 eischer net secher
- 4 guer net secher
- 5 NSP/SR